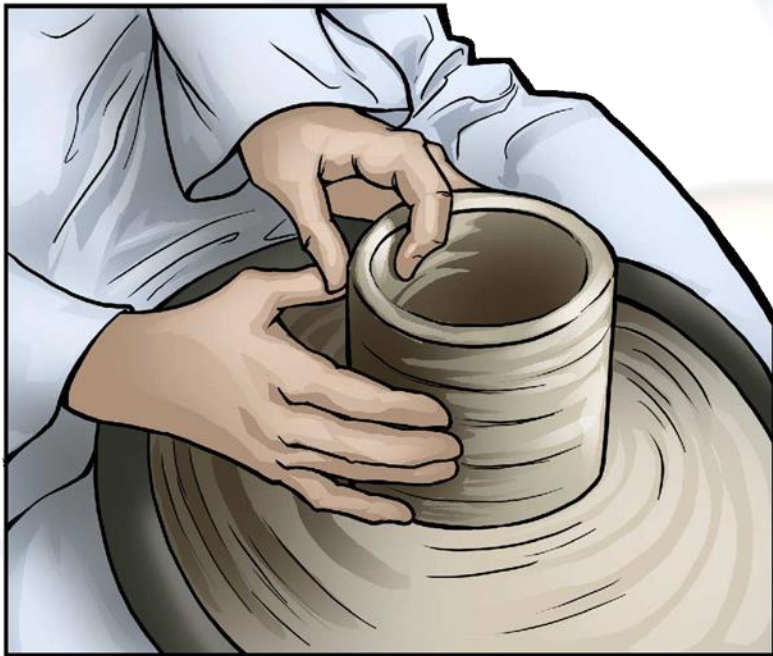


# The Pottery Exhibition

## *La muestra de alfarería*

The display cases at a pottery exhibition I visited recently were filled with items, large and small, some functional and some decorative, but all crafted with care. Practical coffee sets and elegant vases, ordinary fruit bowls and intricate ornaments, plaques and plates and figurines, mugs and jugs, jam jars and soup tureens, teapots, coffeepots, and sugar bowls—each item spoke of its creator's passion and attention to detail. The art of fashioning clay into bricks, tiles, or porcelain objects is one of the oldest known to the human race.

En los exhibidores de una muestra de alfarería que visité hace poco se apreciaban piezas muy diversas: unas grandes, otras pequeñas, unas funcionales, otras meramente decorativas. Todas, sin embargo, tenían algo en común: habían sido modeladas con gran habilidad. Había unos juegos de café muy prácticos, elegantes vasijas, cuencos comunes y corrientes para fruta, ornamentos afiligranados, placas, platos, jarras, estatuillas, tazones, tarros para mermelada, soperas, teteras, cafeteras y azucareros. Cada artículo ponía de relieve la pasión y el detallismo de su creador. El arte de moldear la arcilla para convertirla en ladrillos, azulejos u objetos de porcelana es uno de los más antiguos.



Each item started off as a lump of clay, more or less. What made the difference? A pair of skillful hands, to be sure, but more than that: a purpose and a design. Will this item be a slender vase to display bouquets of flowers, or a set of dishes? Will the craftsman fashion a tiny pitcher to pour cream for coffee, or a large jar for pickling vegetables?

God is a potter. We are the clay vessels of His design. He fashioned each of us to be a unique vessel for a unique purpose. He knew exactly where to place each part, each handle, and each spout. He knew which areas needed to be solid and strong.



*Podría decirse que cada objeto se elaboró a partir de un terrón de arcilla. ¿Qué lo transformó en una pieza refinada? Un par de manos hábiles, ¡cómo no! Pero más importante aún, hubo una finalidad y un diseño. «¿Haremos un exquisito florero, o un juego de loza? ¿Moldearemos una jarrita para agregar crema al café, o un recipiente para encurtir hortalizas?»*

*Dios es alfarero. Nosotros somos las vasijas de arcilla que Él modela. Hizo cada una distinta, para un fin muy particular. El Creador sabía qué forma darle a cada parte y el punto exacto dónde colocar cada asa y cada pitorro. Sabía qué partes debían ser compactas y resistentes.*





No matter how inadequate I feel, and how many talents and qualities I lack, God knew what I would need for the purpose He created me to fulfill, my destiny. To grumble about or belittle what He has given me is as ridiculous as the fruit bowl lamenting, "I'm missing a spout," or the vase complaining, "I'm too tall," or the teapot moaning, "I'm just too fat." And what about the plate? Would he gripe, "Why am I so flat and plain?" No, each of these items is designed to fulfill its function.

*Por incompetente que me sienta y por muchas dotes y cualidades que me falten, Dios sabía qué rasgos precisaba yo para cumplir el propósito por el que me creó, mi destino. Quejarme o menospreciar lo que me ha dado sería tan absurdo como que la ensaladera se lamentara de no tener pico, o el florero de ser muy alto, o la tetera de ser muy gorda. ¿Y el plato? Podría protestar porque es muy plano y simple. Pero no. Cada uno de esos objetos fue concebido para cumplir una función.*



I saw some beautiful examples of pottery at the exhibition, but when I got home, I didn't regret not owning any of them. I was happy to pick up my old favorite coffee mug, which faithfully fulfills its purpose each day.

I have a feeling that's how God sees us. He made us and equipped us for what He wants us to be and do in this life, and nothing pleases Him more than seeing us live up to that potential.

*Aunque vi bellas joyas de alfarería en aquella muestra, cuando llegué a casa no me lamenté de no ser la propietaria de alguna de ellas. Feliz me tomé un cafecito en mi taza preferida, que cumple honradamente su función todos los días.*

*Tengo la sensación de que así nos ve Dios. Al crearnos nos dotó de lo necesario para lo que se propuso que fuéramos e hiciéramos en esta vida. Nada lo complace más que vernos aprovechar al máximo esos atributos.*